OPED bewegt
Wir von der Firma OPED sind Experten der Medizintechnik. Unsere orthopädischen Rehabilitationsprodukte sind eigene Erfindungen und werden in Deutschland gefertigt. Unser Ziel: Ein beweglicher Patient.
www.oped.de

OPED gets you moving
We at OPED are experts in medical technology. We develop all our orthopedic rehabilitation products in-house and manufacture them in Germany. Our goal: A mobile patient.
www.oped.de

En plein mouvement grâce à OPED
Chez OPED, nous sommes experts en technologie médicale. Nous concevons et fabriquons nous-mêmes nos produits de rééducation orthopédique en Allemagne. Notre objectif: un patient parfaitement mobile.
www.oped.de

OPED mobilita
Noi della ditta OPED siamo esperti in apparecchiature medicali. I nostri prodotti di riabilitazione ortopedica sono frutto della nostra inventiva e sono fabbricati in Germania. Il nostro obiettivo: la mobilità del paziente.
www.oped.de



OPED

OPED GmbH
Medizinpark 1
83626 Valley/Oberlaindern
Germany
Fon +49 (0) 80 24/60 81 8-210
Fax +49 (0) 80 24/60 81 8-299
mail@oped.de
www.oped.de

OPED AG
Hinterbergstrasse 26
6330 Cham
Switzerland
Fon +41 (0) 41/748 53 35
Fax +41 (0) 41/748 53 40
contact@oped.ch
www.oped.ch

OPED UK Ltd
Unit 2 Glenmore Business Centre
Waller Road
Hopton Industrial Estate
Devizes
SN10 2EQ
United Kingdom
Phone +44 (0)1380 722177
Fax +44 (0)1380 710095
enquiries@oped.biz
www.opeduk.co.uk

OPED Australia Pty Ltd
4/42 Greenacre Rd
Wollongong NSW 2500
Australia
Phone +61 (0)2 4226 5880
Fax +61 (0)2 4226 5881
contact@oped-australia.com.au
www.oped.com.au

OPED USA
203 Crescent Street
Suite 205
Waltham MA 02453
USA
Phone +1 877 673 3426
Fax +1 781 891 6735
hello@opedusa.com
www.opedusa.com

WM-TEVP-01-5 | 09/2013 | artraction | Scherer GmbH

VACOped® by OPED

Bedienungsanleitung

User Manual

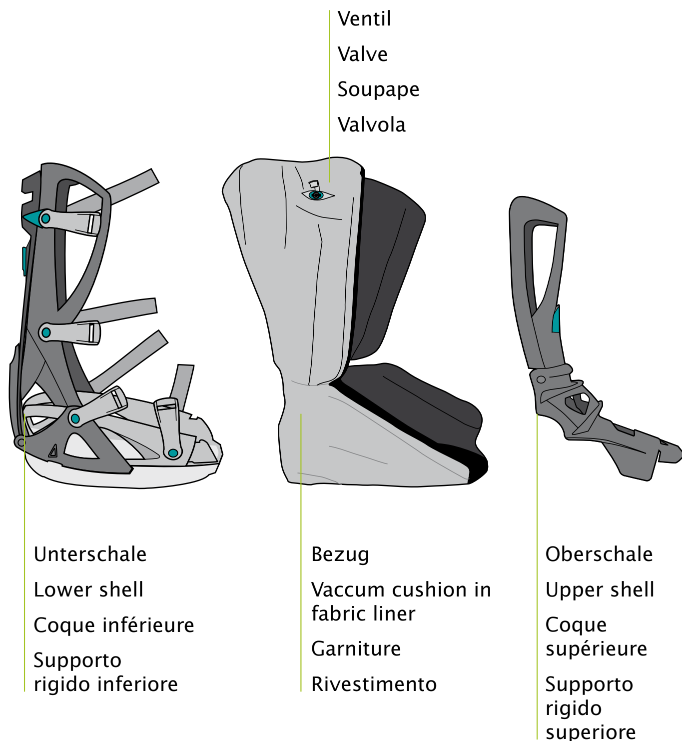
Manuel

Manuale d'uso



OPED

Anlegevorgang
Application procedure
Procédure de mise en place
Procedura di applicazione



1

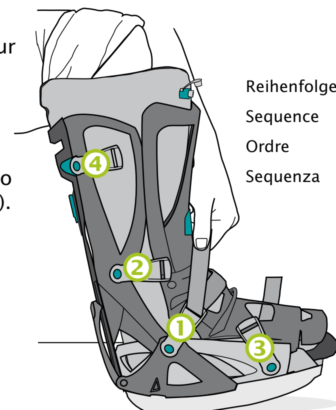
VACOped anlegen | Applying VACOped
Mettre en place VACOped | Applicazione di VACOped

D Ventilring nach oben ziehen (siehe Ventilfunktion).
Fuß in Stoffbezug einsetzen, Stoffbezug schließen.
Obere Abdeckung aufsetzen, Gurte schließen.

E Pull the valve ring outwards (see valve function). Place your foot into the fabric inner boot. Close the fabric cover. With the inner boot on, step into the lower shell. Place the upper shell over the front of the fabric cover, fasten the straps.

F Tirer l'anneau de soupape vers le haut (voir fonctionnement de la soupape). Insérer le pied à l'intérieur de la garniture en tissu, fermer la garniture en tissu.
Poser la coque supérieure, fermer les sangles.

I Tirare l'anello della valvola verso l'alto (vedere funzioni della valvola). Inserire il piede nel rivestimento in tessuto, chiudere il rivestimento in tessuto. Applicare la copertura superiore, fissare le cinghie.



2

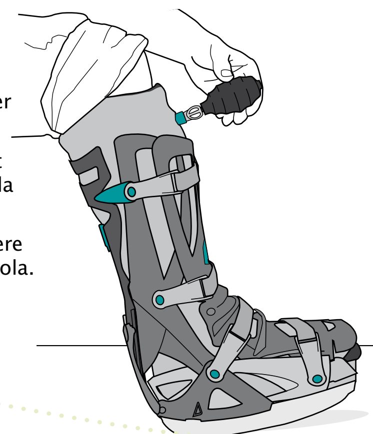
Vakuumkissen anpassen und fixieren
Adjusting and fastening the vacuum cushion
Adapter et fixer le coussin sous-vide
Regolazione e fissaggio del cuscino sottovuoto

D Pumpe aufsetzen und mehrmals drücken, Ventil schließen.

E Attach gray end of pump to circular end of valve. Pump repeatedly until pump no longer inflates. Close the valve cap.

F Mettre en place la pompe et appuyer plusieurs fois, fermer la soupape.

I Applicare la pompa e premere ripetutamente, chiudere la valvola.



Ventilfunktionen
Valve functions
Fonctionnement de la soupape
Funzioni della valvola

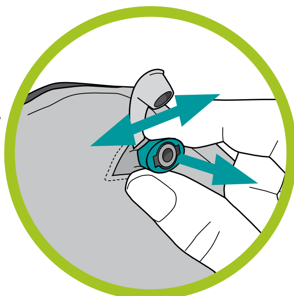
Vakuumkissen wird weich | To make the vacuum cushion soft
Le coussin sous-vide devient mou
Il cuscino sottovuoto diventa morbido

D Ventilring nach oben ziehen und seitlich bewegen, damit Luft einströmen kann.

E Pull the valve ring outwards and bend it left or right to allow air to enter.

F Tirer l'anneau de soupape vers le haut et la déplacer latéralement afin que l'air puisse entrer.

I Tirare l'anello della valvola verso l'alto e muoverlo lateralmente, per permettere l'afflusso dell'aria.



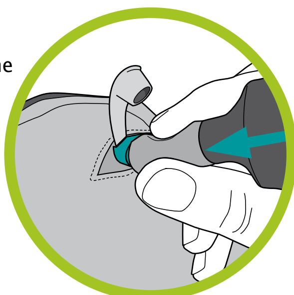
Vakuumkissen wird fest | To make the vacuum cushion rigid
Le coussin sous-vide devient dur | Il cuscino diventa rigido

D Ventilring nach unten drücken und mit der Pumpe Vakuum ziehen. Anpassung fixieren.

E Press the valve ring down, attach the bulb pump to the end of the valve and pump until pump no longer inflates.

F Pousser l'anneau de soupape vers le bas et faire le vide avec la pompe. Fixer l'adaptation.

I Premere l'anello della valvola verso il basso, creando il vuoto con la pompa. Fissare la regolazione.



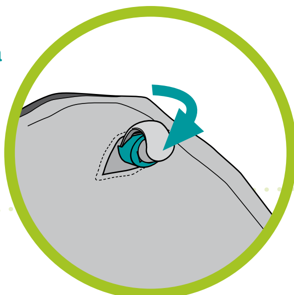
Ventilkappe schließen
Close the valve cap
Fermer le bouchon de la soupape
Chiudere il cappuccio della valvola

D Sichern des Vakuumzustandes

E Ensures that valve stays closed

F Assure l'étanchéité

I Assicurare lo stato di vuoto



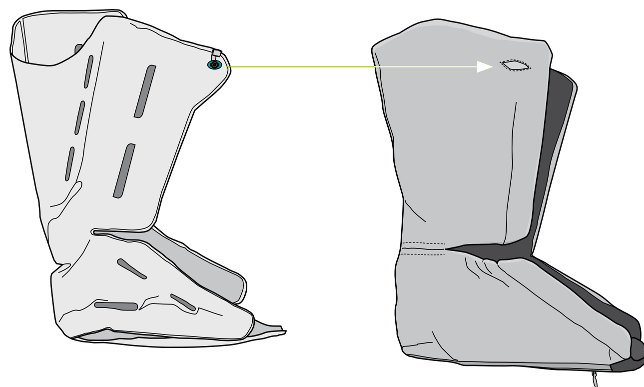
Kissenbezug wechseln
Changing the cushion cover
Changer la garniture du coussin
Cambiare il rivestimento del cuscino

D Hinteren Reissverschluss ganz öffnen, Vakuumkissen herausnehmen, Vakuumkissen (weich) mit der Hand gleichmäßig verstreichen, Vakuumkissen (fest – siehe Ventilfunktionen) wieder in den neuen Bezug einlegen, Ventil durch das Knopfloch stecken.

E Open the back zip completely. Remove the vacuum cushion. Make cushion soft by opening valve. Smooth out the vacuum cushion with your hand. Pump out air to make vacuum cushion hard. Put the vacuum cushion back into the new cover and insert the valve through the buttonhole.

F Ouvrir totalement la fermeture éclair arrière, retirer le coussin sous-vide, uniformiser le contenu du coussin (mou) manuellement, insérer à nouveau le coussin (dur, voir fonctionnement de la soupape) dans la nouvelle garniture, insérer la soupape dans l'orifice prévu à cet effet.

I Aprire completamente la cerniera posteriore, estrarre il cuscino sottovuoto (morbido) e distribuire l'imbottitura uniformemente con la mano. Inserire nuovamente il cuscino sottovuoto (rigido, vedere funzioni della valvola) nel nuovo rivestimento, facendo passare la valvola attraverso l'occhiello.



Sohle montieren und wechseln
Attaching and removing the sole
Mettre en place et changer la semelle
Montaggio e sostituzione della suola

Sohle abnehmen
Removing the sole
Retirer la semelle
Rimozione della suola

D Beide Entriegelungsknöpfe gleichzeitig drücken.

E Press both release buttons simultaneously.

F Appuyer simultanément sur les deux boutons de déverrouillage.

I Premere contemporaneamente i due pulsanti di sblocco.



Sohle anlegen
Attaching the sole
Mettre en place la semelle
Applicazione della suola

D VACOped gerade und mittig auf die Sohle setzen.
VACOped gegen die Sohle drücken (zwei Klicks ertönen).

E Place the bottom of VACOped directly into the center of the sole.
Press the VACOped against the sole (until two clicks are heard).

F Placer VACOped dans la position debout sur la semelle et appuyer (deux clics doivent retentir).

I Posizionare VACOped diritto e al centro della suola, premendolo contro di essa
(fino a sentire due clic).



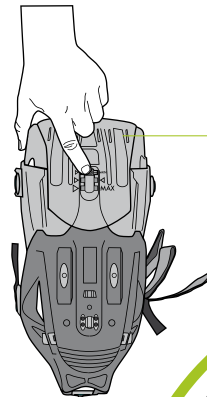
Sohlenlänge anpassen
Adjusting the length of the sole
Adapter la longueur de semelle
Regolare la lunghezza della suola

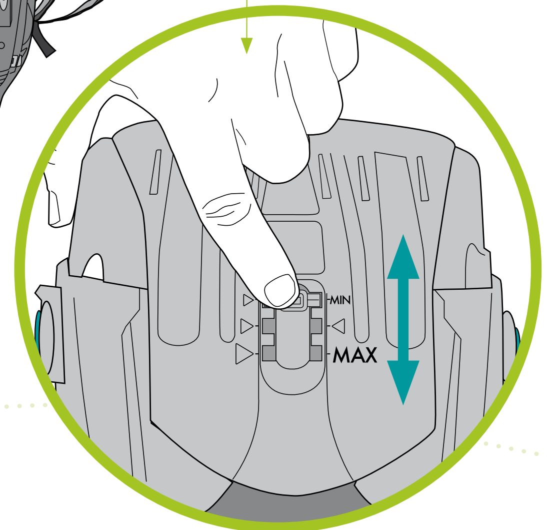
D Sohle abnehmen (siehe Sohle montieren).
Entriegelungsknopf drücken.
Zehenstück auf die gewünschte Länge ziehen.

E Remove the sole (see removing the sole). Press the release button. Pull the toe piece to the required length.

F Retirer la semelle (voir mettre en place et changer la semelle).
Appuyer sur le bouton de déverrouillage.
Régler la partie orteils à la longueur souhaitée.

I Rimozione della suola (vedere montaggio della suola).
Premere i pulsanti di sblocco.
Estrarre il supporto per le dita fino alla lunghezza desiderata.





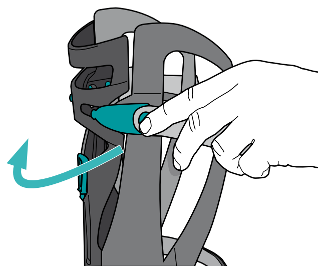
Wadenumfang anpassen
Adjusting the calf circumference
Adapter le volume du mollet
Regolazione della circonferenza del polpaccio

D Schnalle aus der Wadenschale drücken.

E Press the clasp to release it from the calf shell.

F Retirer la boucle de la coque du mollet en appuyant dessus.

I Premere la fibbia per staccarla dal supporto rigido del polpaccio.

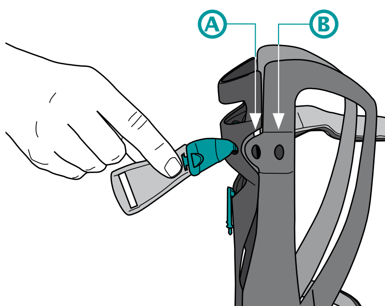


D Schnalle an die gewünschte Position schieben.

E Push the clasp into the desired position.

F Pousser la boucle dans la position souhaitée.

I Spingere la fibbia nella posizione desiderata.



A = großer Wadenumfang
= Large calf circumference
= grand volume de mollet
= Circonferenza del polpaccio maggiore

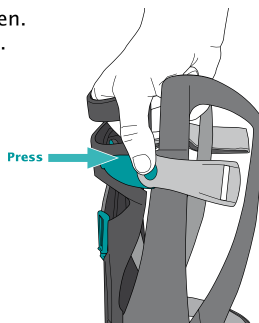
B = kleiner Wadenumfang
= Small calf circumference
= petit volume de mollet
= Circonferenza del polpaccio minore

D Schnalle in das gewünschte Loch drücken. Vorgang auf der anderen Seite wiederholen.

E Press the clasp into the desired hole. Repeat the procedure on the other side.

F Insérer la boucle par pression dans le trou souhaité.
Répéter la procédure pour l'autre côté.

I Premere la fibbia nel foro desiderato. Ripetere la procedura sull'altro lato.



Winkeleinstellung
Angle adjustment
Réglage de l'angle
Regolazione dell'angolo

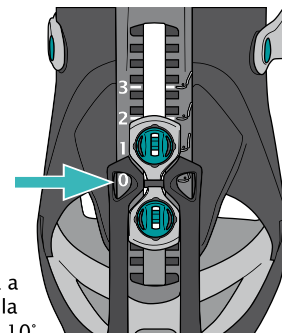
Fixiertes Sprunggelenk (FIX-Einstellung)
Fixed ankle joint (immobilized) adjustment
Articulation fixe de la cheville (réglage FIX)
Articolazione tibio-tarsica fissa (regolazione FIX)

D Einstellung in 5° Schritten von -15° bis +30° möglich. Skala der Grad-einstellung: „1" entspricht 10°.

E Immobilization is possible in 5° increments from -15° up to +30°. Level "1" is equivalent to +10 degrees.

F Réglage par pas de 5° possible, de -15° à +30°. Échelle pour le réglage en degrés : «1» correspond à 10°.

I La regolazione può essere effettuata a intervalli di 5°, da -15° a +30°. Scala per la regolazione dei gradi: „1" corrisponde a 10°.



Bewegliches Sprunggelenk (ROM-Einstellung)
Flexible ankle joint (ROM) adjustment
Articulation mobile de la cheville (réglage ROM)
Articolazione tibio-tarsica mobile (impostazione ROM)

D obere Schraube = Anschlag für Plantarflexion (Spitzfußstellung)

E Top screw = sets plantar flexion limit (downward mobility of forefoot)

F vis supérieure = butée pour la flexion plantaire (étirement de la pointe du pied)

I Vite superiore = battuta per flessione plantare (postura del piede equino)

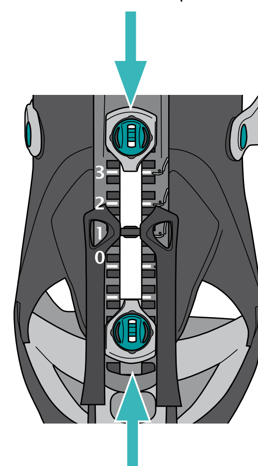
D untere Schraube = Anschlag für Dorsalextension (Heben der Fußspitze)

E Bottom screw = sets dorsal extension limit (upward mobility of forefoot)

F vis inférieure = butée pour l'extension dorsale (redressement de la pointe du pied)

I Vite inferiore = battuta per estensione dorsale (sollevamento della punta del piede)

Obere Schraube
Top screw
vis supérieure
Vite superiore



Untere Schraube
Bottom screw
vis inférieure
Vite inferiore

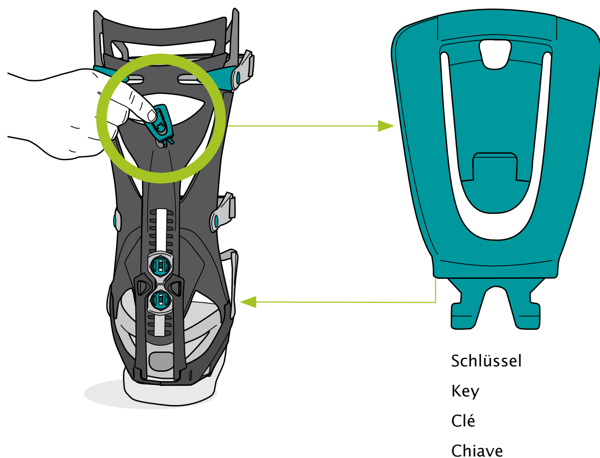
Winkeleinstellung ändern
Adjusting the angles
Modifier le réglage de l’angle
Modifica dell’impostazione dell’angolo

D Schlüssel aus der Halterung nehmen und in die Schraube stecken.

E Take the key out of its mounting and insert it in the screw.

F Retirer la clé de la fixation et l’insérer dans la vis.

I Estrarre la chiave dal supporto e inserirla nella vite.



Schlüssel
Key
Clé
Chiave

D **Hinweis:** bei einer Winkeleinstellung von 10˚ bis 30˚ bitte Keilsohle verwenden.

E **Note:** Please use the wedge sole for settings from 10˚ to 30˚.

F **Remarque:** pour un réglage d’angle de 10˚ à 30˚ utiliser une semelle compensée.

I **Avvertenza:** con un’impostazione dell’angolo di 10˚ sino 30˚ utilizzare una suola compensata.

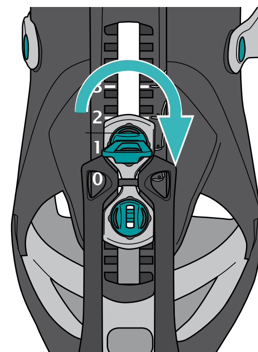
Winkeleinstellung ändern
Adjusting the angles
Modifier le réglage de l’angle
Modifica dell’impostazione dell’angolo

D Schlüssel waagerecht drehen.

E Turn the key until it‘s in a horizontal position.

F Tourner la clé horizontalement.

I Ruotare la chiave in posizione orizzontale.

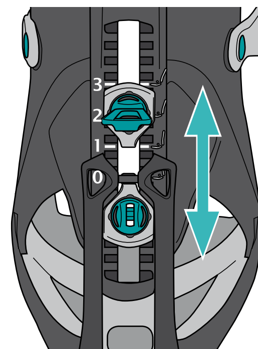


D Schraube anheben und an die gewünschte Position schieben.

E Lift the screw and move it until it sits in the desired position.

F Soulever la vis et la placer dans la position souhaitée.

I Sollevare la vite, spingendola nella posizione desiderata.

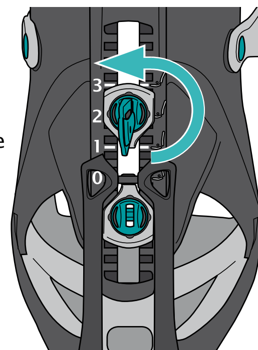


D Schlüssel senkrecht drehen. Die obigen Schritte mit der anderen Schraube wiederholen.

E When screw has been appropriately adjusted, lock it into position by turning it into a vertical position. Repeat procedure to adjust lower screw.

F Tourner la clé verticalement. Répéter l’étape ci-dessus avec l’autre vis.

I Ruotare la chiave in posizione verticale. Ripetere la sequenza appena descritta con l‘altra vite.



Kleingedrucktes

Reinigung und Pflege

- Schale und Gurte:
  Schale Spülmaschine 60° C, Gurte Waschmaschine 40° C.
- Frotteebezüge:
  Waschmaschine 60° C, Reissverschluss vorher schließen.
- Vakuumkissen: Wischdesinfektion
- Lagerung: trocken lagern.

Produkteigenschaften

- Rechts und links tragbar.
- Größen:

Größen:	Small	Medium	Large
EUR	35 – 39	39 – 44	44 – 50
UK	2 – 5	4 ½ – 10	9 ½ – 16
US (M)	2 ½ – 5 ½	5 – 10 ½	10 – 16 ½
US (W)	4 ½ – 8	7 ½ – 13	12 ½ – 15

Indikationen / Einsatzorte

- Frakturen am Fuß und Sprunggelenk
- Calcaneusfraktur
- Achillessehnenruptur
- Prothetik
- Arthrodesen
- Schwere Bandverletzungen

Problem & Lösung

Druckstellen
- Anpassvorgang wiederholen.
- Kissenfüllung an der Druckstelle gleichmäßig verstreichen.

Sollten sich Schmerzen, Taubheit der Zehen oder blau angelaufene Füße nicht durch wiederholtes Anpassen beseitigen, gehen Sie sofort zum Arzt! Hier ist eine medizinische Nachsorge notwendig! Zahlreiche Tipps und Tricks finden Sie unter www.vacoped.com

Sicherheitshinweise / Kontraindikationen

- Überprüfen Sie den festen Sitz der Sohle – Rutschgefahr!
- Kontraindikationen sind keine bekannt.

VACOped ist nicht für dynamische Belastungen wie beim Springen und schnellem Gehen ausgelegt. Stürze aller Art können zudem die Sicherheit beeinträchtigen. Überprüfen Sie Ihren VACOped gegebenenfalls umgehend auf Beschädigungen. VACOped dient der ausschließlichen Behandlung von Verletzungen des Fußes und Sprunggelenks.

Technische Daten / Parameter

Verwendete Materialien
Hartschalen (PP); Bezüge (Baumwolle/PU-Schaumstoff); Kissen-Hülle (PVC), Füllmaterial (EPS-Kugeln); Vordere Abdeckung (PP/PU); Gurte (PP-Gewebe); Laufsohle (EVA)

- Gewicht 2.800 g
- Abmessungen 58 x 37 x 18 cm

Gewährleistung

Die Gewährleistung entspricht den gesetzlichen Vorgaben.



Useful Details

Cleaning and care

- Shell and straps: Shell dishwasher 60° C (140° F),
  straps washing machine 40° C (104° F).
- Terry cloth covers:
  washing machine 60° C (140° F), close the zipper first.
- Vacuum cushion: use disinfectant wipe or disinfectant spray.
- Storage: store in a dry place.

Product features

- Can be worn on the right or left foot.
- Sizes:

Sizes:	Small	Medium	Large
EUR	35 – 39	39 – 44	44 – 50
UK	2 – 5	4 ½ – 10	9 ½ – 16
US (M)	2 ½ – 5 ½	5 – 10 ½	10 – 16 ½
US (W)	4 ½ – 8	7 ½ – 13	12 ½ – 15

Indications/types of use

- Fractures of the foot and ankle joint
- Calcaneus fractures
- Achilles tendon rupture
- Prosthetics
- Arthodesis
- Severe ligament injuries

Troubleshooting

Tender spots
- Remove boot completely. Put air back in vacuum cushion. Shake cushion to redistribute beads. Re-apply boot.
- Place air back in vacuum cushion. Locate area on vacuum cushion that is source of tenderness, and use fingers to ensure beads are between tender spot and outer shell.

If repeated adjustment does not remedy the pain or numbness in the toes or feet and/or skin turns bluish, call your doctor immediately! Medical aftercare is necessary in this case!
You will find numerous tips and tricks at www.vacoped.com

Safety notices / contraindications

- Check that the sole is properly attached to bottom of boot. If not, remove and re-apply
- There are no known contraindications.

VACOped is not designed for dynamic loads such as jumping or fast walking. Furthermore, falls of any kind can compromise the safety. Whenever appropriate, check your VACOped for damage immediately. VACOped's only intended use is the treatment of injuries to the foot and ankle.

Technical Data/ Packing Dimensions

Materials used
Hard shells (PP); covers (cotton/PU foam); cushion cover (PVC), padding material (EPS balls; top cover (PP/PU); straps (PP material); outer sole (EVA). All parts and components are latex-free.

Packaging
- Weight including product: 2,800 g (6 lbs 2 oz)
- Dimensions 58 x 37 x 18 cm (23" x 14.6" x 7")

Warranty

The product warranties comply with all legal regulations.



Notice

Nettoyage et entretien

- Coque et sangle:
  Coque: Lave-vaisselle 60° C, sangle: machine à laver 40° C.
- Garniture éponge:
  Machine à laver 60° C, fermer au préalable la fermeture éclair.
- Coussin sous-vide: chiffon désinfectant
- Stockage: stocker à sec.

Caractéristiques du produit

- Utilisable pour la jambe gauche comme pour la jambe droite.
- Dimensions:

	Small	Medium	Large
EUR	35 – 39	39 – 44	44 – 50
UK	2 – 5	4 ½ – 10	9 ½ – 16
US (M)	2 ½ – 5 ½	5 – 10 ½	10 – 16 ½
US (W)	4 ½ – 8	7 ½ – 13	12 ½ – 15

Indications / utilisation

- Fracture du pied et de la cheville
- Fracture du calcanéus
- Rupture du tendon d'Achille
- Prothétique
- Arthrodèse
- Lésion sévère du ligament

Problèmes et solutions

Empreintes
- Répéter la procédure d'adaptation.
- Uniformiser le remplissage du coussin au niveau de l'empreinte.

En cas de douleur, d'engourdissement des orteils ou de coloration bleue du pied, qui ne seraient pas solutionnés après plusieurs adaptations, consultez sans délai votre médecin ! Dans ce cas, un suivi médical est indispensable ! Vous trouverez de nombreux conseils et astuces sur www.vacoped.com

Consignes de sécurité / contre-indications

- Vérifier que la semelle soit solidement fixée – risque de glissade!
- Aucune contre-indication n'est connue à ce jour.

VACOped n'est pas conçu pour supporter des charges dynamiques comme le saut ou la marche rapide. Toute chute, quelle qu'elle soit, risque en outre de compromettre la sécurité. S'il y a lieu, vérifiez immédiatement tout signe de dommage sur votre VACOped. Le VACOped est exclusivement destiné au traitement des blessures au pied et à la cheville.

Caractéristiques techniques / paramètres

Matériaux utilisés
Coques rigides (PP); garnitures (coton/mousse PU); housse des coussins (PVC), matériau de remplissage (billes de PSE); coque avant(PP/PU); sangle (tissu PP); semelle (EVA). Toutes les pièces et tous les composants sont exempts de latex.

- Poids 2,800 g
- Dimensions 58 x 37 x 18 cm

Garantie

Les garanties sur les produits correspondent aux prescriptions en vigueur.

CE

Dettagli utili

Pulizia e manutenzione

- Supporto rigido e cinghie:
  Supporto rigido in lavastoviglie 60° C, cinghie in lavatrice 40° C.
- Rivestimenti in spugna:
  in lavatrice 60° C, chiudere la chiusura a cerniera.
- Cuscino sottovuoto: strofirare con un disinfettante.
- Conservazione: conservazione in luogo asciutto.

Caratteristiche del prodotto

- Ambidestro
- Misure:

	Small	Medium	Large
EUR	35 – 39	39 – 44	44 – 50
UK	2 – 5	4 ½ – 10	9 ½ – 16
US (M)	2 ½ – 5 ½	5 – 10 ½	10 – 16 ½
US (W)	4 ½ – 8	7 ½ – 13	12 ½ – 15

Indicazioni/Modalità d'impiego

- Fratture al piede o all'articolazione tibio-tarsica
- Frattura del calcagno
- Rottura del tendine di Achille
- Tecnica protesica
- Artrodesi
- Gravi lesioni ai legamenti

Problemi e soluzioni

Punti di pressione
- Ripetere la procedura di regolazione.
- Distribuire uniformemente l'imbottitura del cuscino nel punto di pressione.

Se dopo ripetute modifiche della regolazione permangono dolori, insensibilità delle dita o colorazione bluastra dei piedi rivolgersi tempestivamente a un medico. È necessario l'intervento di personale sanitario. Per ulteriori consigli visitare il sito www.vacoped.com

Avvertenze di sicurezza / Controindicazioni

- Accertarsi che la suola sia fissata saldamente: pericolo di scivolamento!
- Non sono note controindicazioni.

VACOped non è stato progettato per resistere a carichi dinamici come quelli che si sviluppano quando si salta o si cammina a passo svelto. Inoltre, urti di qualunque genere possono comprometterne la sicurezza. Verificare immediatamente se VACOped ha subito danni ogni volta che lo si ritiene necessario. VACOped deve essere utilizzato esclusivamente per il trattamento di lesioni al piede e alla caviglia.

Dati tecnici / Parametri

Materiali utilizzati
Supporti rigidi (PP); rivestimenti (cotone/schiuma PU); involucro del cuscino (PVC), materiale di riempimento (sfere in EPS); copertura anteriore (PP/PU); cinghie (tessuto in PP); suola (EVA). Tutte le parti e i componenti sono privi di lattice.

- Peso 2.800 g
- Dimensioni 58 x 37 x 18 cm

Garanzia

La garanzia del prodotto è conforme ai requisiti di legge.

CE